

许多灯

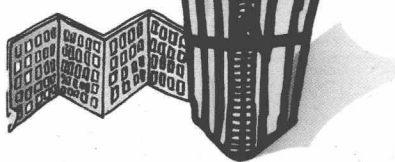
Xuduo Deng

曹东 著



重庆大学出版社

<http://www.cqup.com.cn>



许多灯

Xuduo Deng

曹东



一种缓慢的撕裂，让世界忍受不住

重庆大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

许多灯：汉、英 / 曹东著. — 重庆：重庆大学出版社，
2009.6

(界限诗丛)

ISBN 978-7-5624-4885-3

I. 许… II. 曹… III. 诗歌—作品集—中国—当代—汉、
英 IV. I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 077665 号

许多灯

曹 东 著

策划：重庆日报报业集团图书出版有限责任公司

翻译：戴 珏 插图：李明月

责任编辑：王伦航 版式设计：程 晨

责任校对：邹 忌 责任印制：张 策

*

重庆大学出版社出版发行

出版人：张鸽盛

社址：重庆市沙坪坝正街174号重庆大学(A区)内

邮编：400030

电话：(023) 65102378 65105781

传真：(023) 65103686 65105565

网址：<http://www.cqup.com.cn>

邮箱：fxk@cqup.com.cn (营销中心)

全国新华书店经销

重庆华林天美印务有限公司印刷

*

开本：889 × 1194 1/32 总印张：51.5 总字数：645千 总插页：32开49页

2009年6月第1版 2009年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5624-4885-3 总定价：240.00元

本书如有印刷、装订等质量问题，本社负责调换

版权所有，请勿擅自翻印和用本书

制作各类出版物及配套用书，违者必究

诗人说 WORDS FROM THE AUTHOR

面对庞杂纷繁的世界，我只对一些锋利的细节感兴趣。它们很轻易地进入我的内心，成为一种深度体验。诗歌在心灵的刀尖上相遇，我还有什么可以躲藏？这个时代不断加速，挂在链条上的我最终寻找到了—条释放的通道。我抛开浮躁与繁冗，愈来愈沉陷于城市生活的内心。这是一片迷幻的沼泽，有着湿淋淋的生态背景。我忧郁地爱着，矛盾地思索着，迟疑地书写着。





主 办：重庆市作家协会诗歌创作委员会
界限诗歌网站

界限诗丛编委会

编委会主任：黄济人 王明凯

编 委：王川平 刘 阳 李 钢 李元胜 张育仁
何房子 欧阳斌 蒋登科

目 录 CONTENTS

- 蚂蚁在大地上搬运黄昏 /1
Ants Transport Dusk on the Ground/2
抽 屉 /3
Drawer/4
废 墟 /5
Ruin/6
梦 /7
Dream/8
端 午 /9
The Duanwu Festival/10
许多灯 /11
Many Lights/12
雨 /13
Rain/14
迟到者 /15
Latecomer/16
我要翻晒在这片土地上 /19
I Want to Sun Myself on This Land/21
在我黑暗的身体内部 /23
In the Dark Inner Parts of My Body/24
还给我 /25
Return Me/27

我所得 / 29

Things I've Got / 30

长达半天的欢乐 / 31

Joy That Lasts For Half a Day / 32

石头屋子一夜洗白 / 33

The Stone Cabin Was Washed White Overnight / 34

面孔，或者背影 / 35

Faces, Or Figures / 36

饥饿的墓园 / 37

Hungary Graveyard / 38

低语 / 41

Whisper / 42

再次低语 / 43

Whisper Again / 44

快些 / 45

Faster / 46

一把钳子从黑夜伸过来 / 47

A Pair of Pincers Reach Out of the Night / 48

石头 / 49

Stones / 50

夜生活 / 51

Night Life / 52

一枚钉子穿透沸腾的海洋 / 53

A Nail Pierces Through the Boiling Sea / 54

申请书 / 55

Application 56

— 夜 57

All Night 58

夜色变得坚硬 59

The Night Becomes Hard 60

身体中的瓦片 61

Tiles in the Body 62

剑 65

Sword 66

记 忆 67

Memory 69

那些夜晚 71

In Those Nights 72

纸房子 73

Paper House 74

睡 眠 75

Slumber 76

我睡在内心的断裂中 77

I Sleep in the Fractures of My Heart 78

加速度 79

Acceleration 80

螺丝钉 81

The Screws 82

不要找我 83

Do Not Look For Me 84

岁 月 /87

The Years/88

野 地 /89

Wilderness/90

工商局 /91

The Industry and Commerce Bureau/92

麻风村 /93

The Village of Leprosy/94

某县文化馆 /95

Cultural Center of a Certain County/96

锯 /97

Saw/98

鹰 /99

The Eagle/100

鞭 子 /101

The Whip/102

喜马拉雅，丁山湖之夜 /103

Himalaya, a Night at The Ding Mountain Lake/104

在高速路上行走 /105

Walking On a Highway/106

挂在时代的链条上 /107

Hung on the Chains of Times/108

风吹我 /109

The Wind Blows Me/110

乌鸦涂满天空 /113

- The Ravens Smear The Whole Sky/114
 什么东西在响 /115
 Something is Producing a Sound/116
 冷 冬 /117
 Cold Winter/118
 罐 子 /119
 The Jars/120
 当这个世界入睡 /121
 When The World Falls asleep/122
 一截梯子深入我的肉体 /123
 A Ladder Deep Into My Flesh/124
 我寂寞的时候 /125
 When I Get Lonesome/126
 自杀者说 /127
 The Remarks of a Suicide/128
 没有用 /131
 Futility/132
 刀 子 /133
 Knife/134
 在 飞 /135
 Flying/136
 自行车上那个人全部敞开了 /137
 The Guy On The Bike Is Fully Open/138
 在亚龙湾学习潜水 /139
 Learn to Dive at the Yalong Bay/140

影 像 / 141

A Scene / 142

这 美 / 143

The Beauty / 144

低 飞 / 145

Flying Low / 146

有关幸福 / 147

On Happiness / 148

蚂蚁在大地上搬运黄昏

薄得很，大街上的人群
在黄昏到来前，表情陈旧
被速度涂上一层虚幻的药粉
欲望的蔓草，长满缝隙
在锈蚀的
百货公司面前，影子低垂
不断滑落三两声唏嘘
初入城市者，站在顶端
像一头准备出行的鲸，身体幽暗
内心湿润
他知道，蚂蚁在大地上搬运黄昏
惟有黑夜，锋芒闪烁
能将这个世界修剪整齐

Ants Transport Dusk on the Ground

Rather thin, the crowds on the streets
 Wearing their old expressions, are dabbed
 Before dusk with a layer of illusory powder by tempo
 The weeds of desire run wild in cracks
 In front of a rusty
 Department store, there're hanging shadows
 Constantly dropping two or three heaving sighs
 The newcomer to the city stands at the top
 Like a whale setting out on its journey, his body is somber
 And his heart moist
 He knows that ants transport dusk on the ground
 Only night, its sharp edges shining
 Can trim this world neat

抽 屉

从黑夜缓缓地抽出白天
摊开在面前的生活
不过是一些杂乱的物件
举起又放下
生活的抽屉，悄无声息地合拢

这样不断反复，生命被抽空
像一张抹布
在擦亮几件东西之后
沉闷地蜷缩在角落
而那擦亮的部分
又能保持多久不会生锈

Drawer

Day being slowly pulled out from night
The life unrolled in front
Comprises simply a jumble of things
Which are lifted up, and put down
The drawer of life will then quietly close itself

The process repeats, its vitality being depleted
Like a piece of rag
After rubbing several surfaces clean
It huddles up, depressed, in a corner
Yet the places it cleaned, how long
Can they be kept from getting rusty

废 墟

深夜我醒着。

我听见一些脚步声，坚定地离开。

梦想、友情

散乱的青春

凝固在一起的往事。

听到伐木者，在阴晦的林间挥舞斧头

月光碎裂，低沉。我身上木屑纷飞。

我在变，越来越轻

现在，只剩下一点身体的废墟……